

**Chambre
des Représentants****Kamer
der Volksvertegenwoordigers**

9 AOÛT 1950.

PROJET DE LOI

ouvrant de nouveaux crédits provisoires, à valoir
sur les budgets de l'exercice 1950.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Les Chambres législatives n'ont pas été en mesure, en raison des circonstances politiques, d'assurer le vote des projets de budget pour l'exercice 1950. Si certains documents ont été approuvés par une assemblée, aucun d'eux n'a été voté par les deux Chambres.

Le Gouvernement se voit dans l'obligation, pour assurer la marche des services publics, de solliciter le vote de nouveaux crédits provisoires couvrant les besoins jusqu'à la fin de l'année 1950.

Le Gouvernement vous saurait gré, Mesdames, Messieurs, de vouloir bien réserver à l'examen du présent projet le bénéfice de l'urgence.

Le Ministre des Finances,

9 AUGUSTUS 1950.

WETSONTWERP

waarbij nieuwe voorlopige kredieten komende in
mindering van de begroting voor het dienst-
jaar 1950 geopend worden.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

De Wetgevende Kamers werden, ingevolge de politieke omstandigheden, nog niet in de mogelijkheid gesteld de begrotingsontwerpen voor het dienstjaar 1950 goed te keuren. Indien zekere documenten door één vergadering gestemd zijn, is er nog geen enkel door beide Kamers aangenomen.

Ten einde de gang der openbare diensten te verzekeren, wordt de Regering er toe gebracht de goedkeuring van nieuwe voorlopige kredieten aan te vragen, bestemd om de noodwendigheden tot het einde van het jaar 1950 te dekken.

De Regering zou U dank weten, Mevrouwen, Mijne Heren, het onderzoek van dit ontwerp als dringend te willen beschouwen.

De Minister van Financiën,

J. VAN HOUTTE.

PROJET DE LOI

LÉOPOLD III, ROI DES BELGES,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de l'avis de Notre Conseil des Ministres,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté en Notre nom, aux Chambres législatives, par Notre Ministre des Finances :

Article premier.

Des crédits provisoires à valoir sur les budgets de l'exercice 1950 sont ouverts, savoir :

A. — Pour les dépenses ordinaires et pour les dépenses résultant de la guerre.

Au Ministère des Finances, pour le Service de la Dette Publique	fr. 3.431.178.515 84	
Au Ministère des Finances, pour les Dotations	53.843.000	»
Au Ministère des Finances, pour les Non-Valeurs et Remboursements	795.457.000	»
Au Premier Ministre, pour ses Services.	159.159.000	»
Au Premier Ministre, pour le Service des Pensions	69.000	»
Au Ministère de la Justice	371.437.000	»
Au Ministère de la Justice, pour le Service des Pensions	312.000	»
Au Ministère de l'Intérieur	1.484.682.000	»
Au Ministère de l'Intérieur, pour le Service des Pensions	21.000	»
Au Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur	137.799.000	»
Au Ministères des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur, pour le Service des Pensions	94.000	»
Au Ministère de la Défense Nationale	1.420.453.000	»
Au Ministère de la Défense Nationale :		
pour la Gendarmerie	231.123.000	»
pour le Service des Pensions	5.447.800	»
Au Ministère des Colonies	16.348.000	»
Au Ministère des Colonies, pour le Service des Pensions	32.000	»
Au Ministère de l'Agriculture	143.861.000	»
Au Ministère de l'Agriculture, pour le Service des Pensions	37.500	»

WETSONTWERP

LEOPOLD III, KONING DER BELGEN,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën en op advies van Onze Ministerraad.

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het ontwerp van wet, waarvan de tekst volgt, zal, in Onze naam, door Onze Minister van Financiën bij de Wetgevende Kamers worden ingediend :

Eerste artikel.

Voorlopige kredieten, aan te rekenen op de begrotingen van het dienstjaar 1950, zijn geopend, te weten :

A. — Voor de gewone uitgaven en voor de uitgaven voortvloeiend uit de oorlog.

Aan het Ministerie van Financiën, voor de Dienst der Rijksschuld	fr. 3.431.178.515 84	
Aan het Ministerie van Financiën, voor de Dotatiën	53.843.000	»
Aan het Ministerie van Financiën, voor de Kwade Posten en Terugbetalingen.	795.457.000	»
Aan de Eerste-Minister, voor zijne Diensten	159.159.000	»
Aan de Eerste-Minister, voor de Dienst der Pensioenen	69.000	»
Aan het Ministerie van Justitie	371.437.000	»
Aan het Ministerie van Justitie, voor de Dienst der Pensioenen	312.000	»
Aan het Ministerie van Binnenlandse Zaken	1.484.682.000	»
Aan het Ministerie van Binnenlandse Zaken, voor de Dienst der Pensioenen.	21.000	»
Aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel	137.799.000	»
Aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, voor de Dienst der Pensioenen	94.000	»
Aan het Ministerie van Landsverdediging	1.420.453.000	»
Aan het Ministerie van Landsverdediging :		
voor de Rijkswacht	231.123.000	»
voor de Dienst der Pensioenen	5.447.800	»
Aan het Ministerie van Koloniën	16.348.000	»
Aan het Ministerie van Koloniën, voor de Dienst der Pensioenen	32.000	»
Aan het Ministerie van Landbouw.	143.861.000	»
Aan het Ministerie van Landbouw, voor de Dienst der Pensioenen	37.500	»

Au Ministère des Affaires Economiques et des Classes Moyennes	381,169,000 »	Aan het Ministerie van Economische Zaken en Middenstand	381,169,000 »
Au Ministère des Affaires Economiques et des Classes Moyennes, pour le Service des Pensions	51,000 »	Aan het Ministerie van Economische Zaken en Middenstand, voor de Dienst der Pensioenen	51,000 »
Au Ministère des Communications	1,117,362,000 »	Aan het Ministerie van Verkeerswezen.	1,117,362,000 »
Au Ministère des Communications, pour le Service des Pensions	1,974,000 »	Aan het Ministerie van Verkeerswezen, voor de Dienst der Pensioenen	1,974,000 »
Au Ministère des Travaux Publics	458,347,000 »	Aan het Ministerie van Openbare Werken	458,347,000 »
Au Ministère des Travaux Publics, pour le Service des Pensions	820,000 »	Aan het Ministerie van Openbare Werken, voor de Dienst der Pensioenen	820,000 »
Au Ministère de la Reconstruction	305,853,000 »	Aan het Ministerie van Wederopbouw.	305,853,000 »
Au Ministère de la Reconstruction, pour le Service des Pensions	69,600 »	Aan het Ministerie van Wederopbouw, voor de Dienst der Pensioenen	69,600 »
Au Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale	1,983,291,000 »	Aan het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg	1,983,291,000 »
Au Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale, pour le Service des Pensions	774,091,400 »	Aan het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg, voor de Dienst der Pensioenen	774,091,400 »
Au Ministère de l'Instruction Publique.	1,685,526,700 »	Aan het Ministerie van Openbaar Onderwijs	1,685,526,700 »
Au Ministère de l'Instruction Publique, pour le Service des Pensions	306,200 »	Aan het Ministerie van Openbaar Onderwijs, voor de Dienst der Pensioenen	306,200 »
Au Ministère de la Santé Publique et de la Famille	460,128,000 »	Aan het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin	460,128,000 »
Au Ministère de la Santé Publique et de la Famille, pour le Service des Pensions	56,000 »	Aan het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin, voor de Dienst der Pensioenen	56,000 »
Au Ministère des Finances	1,230,247,000 »	Aan het Ministerie van Financiën	1,230,247,000 »
Au Ministère des Finances, pour le Service des Pensions	1,522,569,300 »	Aan het Ministerie van Financiën, voor de Dienst der Pensioenen	1,522,569,300 »

B. — Pour les dépenses extraordinaires.

Au Ministère des Finances, pour le Service de la Dette Publique . . fr.	1,273,000,000 »
Au Ministère de l'Intérieur	3,900,000 »
Au Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur	11,002,000 »
Au Ministère de la Défense Nationale.	624,673,000 »
Au Ministère des Colonies	39,000,000 »
Au Ministère de l'Agriculture	30,900,000 »
Au Ministère des Affaires Economiques et des Classes Moyennes	3,050,000 »
Au Ministère des Communications	664,444,000 »
Au Ministère des Travaux Publics	2,498,099,000 »
Au Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale	20,000,000 »
Au Ministère de l'Instruction Publique.	1,400,000 »
Au Ministère de la Santé Publique et de la Famille	653,000,000 »
Au Ministère des Finances	103,576,500 »

B. — Voor de buitengewone uitgaven.

Aan het Ministerie van Financiën, voor de Dienst der Rijksschuld . . . fr.	1,273,000,000 »
Aan het Ministerie van Binnenlandse Zaken	3,900,000 »
Aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel	11,002,000 »
Aan het Ministerie van Landsverdediging	624,673,000 »
Aan het Ministerie van Koloniën	39,000,000 »
Aan het Ministerie van Landbouw	30,900,000 »
Aan het Ministerie van Economische Zaken en Middenstand	3,050,000 »
Aan het Ministerie van Verkeerswezen.	664,444,000 »
Aan het Ministerie van Openbare Werken	2,498,099,000 »
Aan het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg	20,000,000 »
Aan het Ministerie van Openbaar Onderwijs	1,400,000 »
Aan het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin	653,000,000 »
Aan het Ministerie van Financiën	103,576,500 »

Art. 2.

Les crédits provisoires alloués par la présente loi ne peuvent être affectés à des dépenses ordinaires et extraordinaires nouvelles non autorisées antérieurement par la Législature.

Art. 3.

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} octobre 1950.

Donné à Bruxelles, le 8 août 1950.

Art. 2.

De bij deze wet verleende voorlopige kredieten mogen niet aangewend worden tot nieuwe gewone en buitengewone uitgaven vroeger niet toegelaten door de Wetgevende Macht.

Art. 3.

Deze wet treedt in werking op 1 October 1950.

Gegeven te Brussel, de 8 Augustus 1950.

LÉOPOLD.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Finances,

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Minister van Financiën,

J. VAN HOUTTE.
